**Seneca mladší, *De tranquillitate animi* (O duševním klidu)**

**Kapitola 8:**

*Trānseāmus ad patrimonia, maximam humānārum aerumnārum māteriam. Nam, sī omnia alia, quibus angimur, comparēs – mortēs, aegrotātionēs, metūs, dēsīderia, dolōrum labōrumque patientiam – cum iīs, quae nōbīs mala pecūnia nostra exhibet, haec pars multum praegravābit. Itaque cōgitandum est, quantō levior dolor sit nōn habēre quam perdere, et intellegēmus paupertātī eō minōrem tormentōrum, quō minōrem damnōrum esse māteriam. Errās enim, sī putās animōsius dētrīmenta dīvitēs ferre: maximīs minimīsque corporibus pār est dolor vulneris. Biōn ēleganter ait nōn minus molestum esse calvīs quam cōmātīs pilōs vellī. Idem sciās licet dē pauperibus locupletibusque: pār illīs esse tormentum. Utrīque enim pecūnia sua obhaesit nec sine sēnsū revellī potest. Tolerābilius autem est, ut dīxī, faciliusque nōn adquīrere quam āmittere, ideōque laetiōres vidēbis, quōs numquam fortūna respēxit, quam quōs dēseruit. Vīdit hoc Diogenēs, vir ingentis animī, et effēcit, nē quid sibi ēripī posset.*

|  |  |
| --- | --- |
| *Trānseāmus ad patrimonia, maximam humānārum aerumnārum māteriam.*  | *trānseō, -īre, -iī, -itum* = ‚přejít‘*ad* = ‚k‘ (předložka s akuzativem)*patrimonium, -iī*, n. = ‚majetek‘*maximus* = ‚největší‘ (superl. od *magnus*)*humānus, -a, -um* = ‚lidský‘*aerumna, -ae*, f. = ‚starost‘*māteria, -ae*, f. = ‚materiál‘, zde: ‚zdroj‘ |
| *Nam, sī omnia alia, quibus angimur, comparēs – mortēs, aegrotātionēs, metūs, dēsīderia, dolōrum labōrumque patientiam – cum iīs, quae nōbīs mala pecūnia nostra exhibet, haec pars multum praegravābit.*  | *nam* = ‚neboť‘*sī* = ‚jestliže‘*omnis, -e* = ‚všechen‘*alius, -ia, -iud* = ‚jiný‘*quī, quae, quod* = ‚jaký, který‘*angō, -ere, anxī, –* = ‚trápit, skličovat‘*comparō, -āre, -āvī, -ātum* = ‚srovnávat‘*mors, -tis*, f. = ‚smrt‘*aegrotātiō, -ōnis*, f. = ‚nemoc‘*metus, -ūs*, m. = ‚strach‘*dēsīderium, -iī*, n. = ‚touha‘*dolor, -ōris*, m. = ‚bolest‘*labor, -ōris*, m. = ‚námaha‘*-que =* ‚a‘ (příklonka)*patientia, -ae,* f. = ‚snášení (čeho)‘*cum* = ‚s‘ (předložka s ablativem)*is, ea, id* = ‚ten, ta, to‘*nōs* = ‚my‘*malum, -ī,* n. = ‚zlo‘*pecūnia, -ae*, f. = ‚peníze‘ (vždy v singuláru)*noster, nostra, nostrum* = ‚náš‘*exhibeō, -ēre, -uī, -itum* = ‚opatřovat, přinášet‘*hīc, haec, hoc* = ‚tento, tato, toto‘*pars, partis*, f. = ‚část‘*multum* = ‚hodně, o hodně‘*pergravō, -āre, -āvī, -ātum* = ‚převážit‘ |
| *Itaque cōgitandum est, quantō levior dolor sit nōn habēre quam perdere, et intellegēmus paupertātī eō minōrem tormentōrum, quō minōrem damnōrum esse māteriam.* | *itaque* = ‚a tak‘*cōgitō, -āre, -āvī, -ātum* = ‚zvažovat, uvážit’*quantus, -a, -um* = ‚jak velký‘*levis, -e* = ‚lehký‘*sum, esse, fuī, – (futūrus)* = ‚být‘*habeō, -ēre, -uī, -itum* = ‚mít‘*quam* = ‚než‘*perdō, -ere, -didī, -ditum* = ‚ztratit‘*et* = ‚a‘*intellegō, -ere, -lēxī, -lēctum* = ‚pochopit‘*paupertās, -ātis*, f. = ‚chudoba‘*eō … quō …* = ‚tím …, čím …‘*minor* = ‚menší‘ (komp. od *parvus* = ‚malý‘)*tormentum, -ī*, n. = ‚trýzeň, mučení‘*damnum, -ī*, n. = ‚ztráta, škoda |
| *Errās enim, sī putās animōsius dētrīmenta dīvitēs ferre: maximīs minimīsque corporibus pār est dolor vulneris.* | *errō, -āre, -āvī, -ātum* = ‚mýlit se‘*enim* = ‚totiž‘*putō, -āre, -āvī, -ātum* = ‚domnívat se‘*animōsē* = ‚srdnatě‘*dīves, -itis* = ‚bohatý; boháč‘*ferō, ferre, tulī, lātum* = ‚nést‘*minimus* = ‚nejmenší‘ (superl. k*parvus* = ‚malý‘)*corpus, -oris*, n. = ‚tělo‘*pār, paris* = ‚stejný‘*vulnus, -eris*, n. = ‚rána‘ |
| *Biōn ēleganter ait nōn minus molestum esse calvīs quam cōmātīs pilōs vellī.* | *Biōn* – řečník a kynický filosof, 4./3. stol. př. Kr.*ēleganter* = ‚elegantně, s vtipem‘*aiō, ais, ait, aiunt* = ‚říkám, říkáš, říká, říkají‘*minus* = ‚méně‘ (srov. výše *minor*)*molestus, -a, -um* = ‚protivný, obtěžující‘*calvus, -a, -um* = ‚plešatý‘*cōmātus, -a, -um* = ‚vlasatý‘*pilus, -ī*, m. = ‚chlup, vlas‘*vellō, -ere, vellī, vulsum* = ‚škubat‘ |
| *Idem sciās licet dē pauperibus locupletibusque: pār illīs esse tormentum.* | *īdem, eadem, idem* = ‚tentýž, tatáž, totéž‘*sciō, scīre, scīvī, scītum* = ‚vědět, usoudit‘*licet, -ēre, licuit* = ‚je dovoleno, lze‘*dē* = ‚o‘ (předložka s ablativem)*pauper, -ris* = ‚chudák; chudý‘*locuplēs, -pletis* = ‚boháč; bohatý‘*ille, illa, illud* = ‚onen, ona, ono; tamten, tamta, tamto‘ |
| *Utrīque enim pecūnia sua obhaesit nec sine sēnsū revellī potest.* | *uterque, utraque, utrumque* = ‚oba (= každý z obou), obě (= každá z obou), obě (= každé z obou) ‘*suus, sua, suum* = ‚svůj, jeho‘*obhaerēscō, -scere, -haesī* (+ dativ) = ‚ulpívat, pevně držet‘*nec* = ‚a ne‘*sine* = ‚bez‘ (předložka s ablativem)*sēnsus, -ūs*, m. = ‚cit, cítění‘ (zde ve smyslu ‚bolest‘)*revellō, -vellere, -vellī, -vulsum* = ‚odervat‘*possum, posse, potuī, –* = ‚moci‘ |
| *Tolerābilius autem est, ut dīxī, faciliusque nōn adquīrere quam āmittere, ideōque laetiōres vidēbis, quōs numquam fortūna respēxit, quam quōs dēseruit.* | *tolerābilis, -e* = ‚snesitelný‘*autem* = ‚však‘*ut* = ‚jak‘*dīcō, -ere, dīxī, dictum* = ‚říci‘*facilis, -e* = ‚snadný‘*adquīrō, -ere, -quīsīvī, -quīsītum* = ‚získat‘*āmittō, -ere, -mīsī, -missum* = ‚ztratit‘*ideō* = ‚proto‘*laetus, -a, -um* = ‚šťastný‘*videō, -ēre, vīdī, vīsum* = ‚vidět‘*numquam* = ‚nikdy‘*F/fortūna* = ‚Štěstena; bohatství, blahobyt‘*respiciō, -spicere, -spēxī, -spectum* = ‚hledět na něco, mít na zřeteli‘*dēserō, -ere, -seruī, -sertum* = ‚opustit‘ |
| *Vīdit hoc Diogenēs, vir ingentis animī, et effēcit, nē quid sibi ēripī posset.* | *Diogenēs* – kynický filozof, proslulý životem bez majetku*vir, -ī*, m. = ‚muž*‘**ingēns, -ntis* = ‚obrovský‘*animus, -ī*, m. = ‚duch‘*efficiō, -ficere, -fēcī, -fectum* = ‚způsobit, dosáhnout něčeho‘*nē* = ‚aby ne‘*quid = ‚něco‘**–, suī, sibi, sē, sē* = zvratné osobní zájmeno*ēripiō, -ripere, -ripuī, -reptum* = ‚vyrvat, sebrat‘ |

**Něco o textu a autorovi:**

Lucius Annaeus Seneca (tzv. Seneca mladší), narozen 4 př. Kr. v hispánské Cordubě, zemřel 12. dubna 65 – viz dále); stoický filosof, dramatik a politik. Byl vychovatelem mladého císaře Nerona, který začal vládnout v 17 letech; v prvních letech jeho vlády měl tedy Seneca obrovský vliv na správu říše. U Nerona se postupně prohlubovaly temné stránky jeho povahy, jeho vláda byla plná vraždění a excesů, Seneca se mu stal nepohodlným a v r. 65 byl za účast (zřejmě smyšlenou) na tzv. Pisonově spiknutí donucen k sebevraždě.

Napsal deset knih „dialogů“ – etickofilosofických textů (jedním z nich je právě „O duševním klidu“ – nedávno vyšel v bilingvním latinsko-českém vydání: <https://www.kosmas.cz/nakladatelstvi/877950/jednota-klasickych-filologu/> , dále třeba „O hněvu“, „O krátkosti života“ ad.), další filosofická díla, knihy přírodovědecké, velké množství dopisů, satirické texty a několik tragédií (nedávno vyšly souborně v překladu do češtiny: https://www.vetrnemlyny.cz/lucius-annaeus-seneca/a198).